

Unil

UNIL | Université de Lausanne



La linguistique sociale soviétique 1920 - 1930

Жирмунский: Национальный язык и социальные диалекты

Кто был Жермунский?

- 21 июля (2 августа) 1891, Санкт-Петербург — 31 января 1971, Ленинград
- Советский и российский лингвист и литературовед
- Доктор филологических наук
- Профессор
- Академик АН СССР
- Ленинградская грамматическая школа



О чём идёт речь

- Текст был опубликован в 1936
- Соединение разных исследований
- классовая дифференциация в языке
- Жирмунский основывается на Якубинским

Цитата из Предисловия

« Моя концепция образования национальных языков в связи с развитием капитализма и отношения между национальным языком и диалектами в основном совпадает с положениями, выдвинутыми Л. П. Якубинским в 1930 г. »

Ma conception de la formation des langues nationales par rapport au développement du capitalisme ainsi que de la relation entre la langue nationale et les dialectes correspond dans les grandes lignes avec les positions de Iakubinskij en 1930.

Глава первая (1)

- Классовая борьба в языке

В 1930-ых: « Наблюдение над языком современного капиталистического общества убеждает нас в наличии в нем дифференциации, обусловленной классовыми отношениями »

Глава первая (2)

- Сегодняшняя классификация:
 - 1. Язык господствующих классов
 - 2. Социальные диалекты:
 - крестьянские говоры
 - мещанское просторечие
 - язык рабочих

Глава первая (3)

« Характерным признаком языкового развития капиталистического общества является его принципиальное **двуязычие** »

двуязычие = diglossie, utiliser deux langues dans des contextes différents

Глава первая (4)

Историческое развитие этого положения

« Орудия языковой унификации »

- графическая фиксация звучащей речи
- книгопечатание
- Грамматическая нормализация
- (с 1789 г.) Школа

Язык господствующих классов становится нормой

Глава вторая (1)

Языковые отношения эпохи феодализма

О СВЯЩЕННЫХ ЯЗЫКАХ

« Латинский язык выполняет в феодальной Европе все важнейшие общественно-политические и культурные функции будущих (литературных) языков эпохи капитализма; но — это язык не национальный, а международный, и только письменный. »

Глава третья (1)

Образование национальных языков

Строительство государства в эпохе капитализма возможно, потому что образуется национальный язык.

Во Франции с 1789 (цитата)

Глава третья (2)

Важность школ

« Революционная буржуазия борется за национальное и политическое единство Франции и вместе с тем за объединение языковое. Выдвигается принцип всеобщего начального обучения на национальному, на французском языке. »

Глава третья (3)

Национальный язык как политический инструмент для независимости

- Чехия (география - zeměpis)
- Польша
- Финляндия
- Армения
- ...

Глава третья (4)

Как строить национальный язык? (1/2)

« национальное словотворчество обычно сопровождается националистической „чисткой“ языка в духе буржуазного пуризма— изгнанием иностранных заимствований и интернациональных культурных слов, в особенности таких, которые проникли из языка господствующей нации (у чехов и эстонцев — немецких, у финнов — шведских, у греков и балканских славян — турецких и т.д.) »

La création de mots nationaux s'accompagne en général d'un « nettoyage » nationaliste de la langue dans l'esprit du purisme bourgeois – expulsion des emprunts étrangers et de la langue de l'opresseur.

Глава третья (5)

Как строить национальный язык? (2/2)

«Буржуазия угнетенной нации добивается права печатать книги на родном языке. Издаются памятники национальной литературы, истории, фольклора массовая литература, газеты; организуются национальные литературные, научные общества, языковые академии. »

Глава третья (5)

А в СССР?

(Сталин) « Период диктатуры пролетариата и строительства социализма в СССР есть период расцвета национальных культур, социалистических по содержанию и национальных по форме – только при условии развития национальных культур можно будет приобщить по-настоящему отсталые национальности к делу социалистического строительства »

Глава третья (6)

Письменность для культурно-отсталых народов

Заключение



Борьба в языке сегодня

<http://www.youtube.com/watch?v=fadIvRtayts>